

# Instrucțiuni de utilizare

## Compresor Staționar

AIRPROFI 853/500/10 H, 1003/500/10 H

AIRPROFI BK 703/13/10, 1003/13/10

AIRPROFI BK 703/13/15, 753/13/15



AIRPROFI 853/500/10 H



AIRPROFI BK 703/13/10

**Păstrați manualul pentru consultări ulterioare!**

AIRPROFI

## Descriere

### Identificarea produsului

Compresor Staționar	Număr articol
AIRPROFI 853/500/10 H	2025815
AIRPROFI 1003/500/10 H	2025915
AIRPROFI BK 703/13/10	2029711
AIRPROFI BK 1003/13/10	2029911
AIRPROFI BK 703/13/15	2029751
AIRPROFI BK 753/13/15	2029851

### Producător

AIRCRAFT  
Kompressorenbau und Maschinenhandel GmbH  
Gewerbestraße Ost 6  
A-4921 Hohenzell

Telefon: 0043 (0) 7752 70 929 - 0  
Fax: 0043 (0) 7752 70 929 - 99  
E-Mail: [info@aircraft.at](mailto:info@aircraft.at)  
Internet: [www.aircraft.at](http://www.aircraft.at)

### Vânzări Germania

AIRCRAFT - Stürmer Maschinen GmbH  
Dr.-Robert-Pfleger-Straße 26  
D-96103 Hallstadt/Bamberg

Fax: 0049 (0) 951 - 96555-55  
E-Mail: [info@aircraft-kompressoren.de](mailto:info@aircraft-kompressoren.de)  
Internet: [www.aircraft-kompressoren.com](http://www.aircraft-kompressoren.com)

### Indicații privind instrucțiunile de utilizare:

Instrucțiuni de utilizare originale

Ediția: 04.08.2021  
Versiunea: 5.03  
Limba: Română  
Autor: ES

### Indicații privind dreptul de autor

Copyright © 2021 AIRCRAFT Kompressorenbau und Maschinenhandel GmbH, Hohenzell, Österreich.

Conținutul acestui manual de utilizare este proprietatea companiei AIRCRAFT Kompressorenbau und Maschinenhandel GmbH.

Transmiterea și multiplicarea acestui document, precum și valorificarea și comunicarea conținutului acestuia, sunt interzise, cu excepția cazului în care acest lucru este permis în mod explicit. Nerespectarea acestor prevederi obligă la plata de despăgubiri.

Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice și nu excludem eventuale erori.

# 1 Introducere

Prin achiziționarea compresorului de la AIRCRAFT, ați făcut o alegere înțeleaptă.

**Înainte de punerea în funcțiune citiți cu atenție manualul de utilizare.**

Acesta vă informează despre punerea în funcțiune corespunzătoare, despre utilizarea conform prevederilor, precum și despre utilizarea sigură și eficientă și despre întreținerea compresorului.

Manualul de utilizare este livrat împreună cu compresorul. Acesta trebuie păstrat la locul de utilizare a compresorului. De asemenea, se aplică reglementările locale referitoare la prevenirea accidentelor și prevederile generale referitoare la măsurile de siguranță pentru domeniul de utilizare a compresorului.

Imaginile din acest manual de utilizare sunt oferite pentru înțelegerea de bază și pot să difere față de modelul prezentat.

## 1.1 Dreptul de autor

Conținutul acestui manual este protejat prin legea dreptului de autor. Folosirea sa este permisă în contextul utilizării compresorului. Nicio altă utilizare nu este permisă fără aprobarea scrisă a producătorului.

Ne înregistrăm protecția mărcilor, brevetelor și drepturilor noastre de proiectare, dacă acest lucru este posibil, în cazuri particulare. Ne opunem cu fermitate oricărei nerespectări a proprietății noastre intelectuale.

## 1.2 Serviciul de relații cu clienții

Dacă aveți întrebări privind compresorul dvs. sau vă sunt necesare informații tehnice, adresați-vă dealerului dvs. Acesta vă va oferi consiliere și informațiile de specialitate necesare.

### Austria:

AIRCRAFT Kompressorenbau und Maschinenhandel  
GmbH  
Gewerbestraße Ost 6  
A-4921 Hohenzell

Telefon: 0043 (0) 7752 70 929-0  
Fax: 0043 (0) 7752 70 929-99

E-Mail: [info@aircraft.at](mailto:info@aircraft.at)  
Internet: [www.aircraft.at](http://www.aircraft.at)

### Germania:

Stürmer Maschinen GmbH  
Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26  
D-96103 Hallstadt

### Service reparații:

Fax: 0049 (0) 951 96555-111  
E-mail: [service@stuermer-maschinen.de](mailto:service@stuermer-maschinen.de)

### Comandarea părților componente:

Fax: 0049 (0) 951 96555-119  
E-mail: [ersatzteile@stuermer-maschinen.de](mailto:ersatzteile@stuermer-maschinen.de)

Suntem în permanență interesați de informații și experiențe care rezultă din utilizare și care pot fi utile pentru îmbunătățirea produselor noastre.

## 1.3 Limitarea răspunderii

Toate informațiile și indicațiile din Manualul de utilizare sunt prezentate având în vedere normele și reglementările în vigoare, nivelul actual de tehnologie, precum și cunoștințele și experiența noastră îndelungată.

Producătorul nu își asumă răspunderea pentru daune în următoarele cazuri:

- nerespectarea Manualului de utilizare,
- utilizarea neconformă și care nu corespunde destinației,
- utilizarea de către personal neinstruit,
- modificări neautorizate,
- modificări tehnice,
- utilizarea de părți componente neautorizate.

Volumul livrării efective poate diferi față de explicațiile și prezentările descrise aici, în cazul unor modele speciale, când se iau în considerare opțiunile suplimentare din comandă sau ca urmare a celor mai recente modificări tehnice.

Se vor aplica obligațiile convenite în contractul de livrare, condițiile generale de afaceri, precum și condițiile de livrare impuse de producător și prevederile legale în vigoare la momentul încheierii contractului.

# 2 Siguranță

Acest capitol oferă o privire de ansamblu asupra tuturor măsurilor de siguranță pentru protecția persoanelor, precum și pentru utilizarea sigură și fără defecțiuni. Indicații suplimentare referitoare la măsurile de siguranță în funcție de cerințele specifice sunt incluse în fiecare capitol.

## 2.1 Explicarea pictogramelor

### Indicații referitoare la siguranță

Indicațiile referitoare la siguranță sunt marcate cu ajutorul pictogramelor în acest Manual de utilizare. Indicațiile referitoare la siguranță sunt introduse prin cuvinte de avertizare care exprimă gradul de risc.



#### **PERICOL!**

Această combinație între pictogramă și cuvântul de avertizare indică o situație foarte periculoasă, care poate duce la deces sau la accidentări grave, dacă nu este evitată.



#### **AVERTIZARE!**

Această combinație între pictogramă și cuvântul de avertizare indică o situație posibil periculoasă, care poate duce la deces sau accidentări grave, dacă nu este evitată.



#### **PREVENIRE!**

Această combinație între pictogramă și cuvântul de avertizare indică o situație posibil periculoasă, care poate duce la accidentări minore sau ușoare, dacă nu este evitată.



#### **ATENȚIE!**

Această combinație între pictogramă și cuvântul de avertizare indică o situație posibil periculoasă, care poate produce daune materiale sau ale mediului înconjurător, dacă nu este evitată.



#### **INDICAȚIE!**

Această combinație între pictogramă și cuvântul de avertizare indică o situație posibil periculoasă, care poate produce daune materiale sau ale mediului înconjurător, dacă nu este evitată.



#### **Sfaturi și recomandări**

Această pictogramă scoate în evidență sfaturi și recomandări, precum și informații utile pentru o utilizare sigură și fără defectiuni.

Pentru a reduce riscurile de vătămări corporale și daune materiale și pentru a evita situațiile periculoase, trebuie respectate indicațiile referitoare la măsurile de siguranță din acest manual de utilizare Măsurile de siguranță necesare.

## 2.2 Obligațiile companiei operatoare

### Operatorul

Operatorul este persoana care utilizează compresorul în scopuri industriale sau economice sau îl cedează spre utilizare unei terțe părți, iar în timpul operării își asumă răspunderea legală pentru protecția utilizatorului, personalului sau terței părți.

### Obligațiile operatorului

În cazul în care compresorul este utilizat în scopuri industriale, operatorul compresorului se va supune obligațiilor legale privind securitatea muncii. De aceea trebuie respectate măsurile referitoare la siguranță din acest Manual de utilizare, precum și reglementările referitoare la siguranță, prevenirea accidentelor și protecția mediului valabile pentru domeniul de utilizare a compresorului. Se vor aplica în special următoarele:

- Operatorul trebuie să se informeze despre prevederile în vigoare privind protecția muncii și, în cadrul unei evaluări a riscurilor, să comunice pericolele ce rezultă din condițiile speciale de muncă de la locul de folosire a compresorului. Apoi trebuie să le prezinte sub formă de instrucțiuni de utilizare a compresorului.
- Pe toată durata de folosire a compresorului, operatorul trebuie să verifice dacă instrucțiunile sale de utilizare corespund normelor în vigoare, iar dacă este necesar, să le modifice.
- Operatorul trebuie să stabilească foarte clar cine poartă răspunderea pentru instalare, exploatare, reparare, întreținere și curățare.
- Operatorul trebuie să se asigure că toate persoanele care manipulează compresorul au citit și au înțeles acest Manual. De asemenea, trebuie să instruiască personalul la intervale de timp regulate și să îl informeze cu privire la pericole.
- Operatorul trebuie să pună la dispoziția personalului echipamentul de protecție necesar și să dispună obligatoriu purtarea acestuia.

În plus, operatorul este responsabil pentru starea ireproșabilă a compresorului din punct de vedere tehnic. În acest sens, se vor aplica următoarele:

- Operatorul trebuie să se asigure că intervalele de întreținere din acest manual sunt respectate.
- Operatorul trebuie să dispună verificarea periodică a dispozitivelor de siguranță cu privire la funcționarea și integritatea lor.

## 2.3 Cerințe referitoare la personal

### Calificări profesionale

Diversele sarcini descrise în acest Manual impun diferite cerințe referitoare la calificarea persoanelor cărora le revin aceste sarcini.



#### AVERTISMENT!

##### **Pericol în cazul unei calificări necorespunzătoare a personalului!**

Persoanele fără o calificare corespunzătoare nu pot evalua riscurile ce rezultă din manipularea compresorului și se supun pe sine și pe ceilalți riscului de răniiri grave sau mortale.

- Toate lucrările trebuie executate numai de persoane calificate.
- Persoanele fără o calificare corespunzătoare trebuie ținute la distanță față de zona de lucru.

Pentru toate lucrările vor fi autorizate numai persoane, de la care se așteaptă executarea acestor lucrări în mod profesionist. Persoanele a căror capacitate de reacție este influențată de ex. de droguri, alcool sau medicamente, nu au permisiunea utilizării utilajului.

În acest Manual de utilizare sunt prezentate calificările persoanelor pentru diferitele sarcini:

### Utilizatorul

Utilizatorul este informat de către operator în cadrul unei instruiți despre sarcinile care-i revin și posibilele riscuri care pot apărea în caz de comportament necorespunzător. Sarcinile care depășesc exploatarea normală pot fi executate de utilizator numai dacă acest lucru este indicat în acest Manual de utilizare, iar operatorul l-a însărcinat în mod explicit cu aceste lucrări.

### Electricianul

Pe baza pregătirii sale profesionale, a cunoștințelor și experienței, precum și a cunoașterii normelor și prevederilor relevante, electricianul este capabil să execute lucrări la instalațiile electrice, să identifice posibilele riscuri și să evite posibilele pericole.

Electricianul este instruit special pentru mediul de lucru în care activează și cunoaște normele și prevederile relevante.

### Personal specializat

Pe baza pregătirii sale profesionale, a cunoștințelor și experienței, precum și a cunoașterii normelor și prevederilor relevante, personalul specializat este capabil să execute lucrările care îi sunt repartizate, să identifice posibilele riscuri și să evite pericolele.

### Producătorul

Anumite lucrări pot fi executate numai de personalul specializat al producătorului. Alte persoane nu sunt autorizate să execute aceste lucrări. Pentru executarea acestor lucrări, contactați serviciul nostru pentru relații cu clienții.

## 2.4 Echipamentul individual de protecție

Echipamentul individual de protecție servește la protecția persoanelor împotriva rănilor și la siguranța sănătății pe durata lucrului. Personalul operator trebuie să poarte echipament individual de protecție pe durata efectuării diferitelor lucrări la și cu compresorul, care lucrări sunt indicate în paragrafele individuale din aceste instrucțiuni.

Echipamentul individual de protecție este explicat în următoarele paragrafe.



#### **Protecția auzului**

Dispozitivul de protecție a auzului vă protejează auzul împotriva leziunilor care sunt datorate zgomotului.



#### **Protecția ochilor**

Ochelarii de protecție vă protejează ochii împotriva particulelor aruncate sau a lichidelor care sunt stropite.



#### **Protecția respiratorie**

Masca de protecție vă protejează de particulele de praf.



#### **Mănușile de protecție**

Mănușile de protecție ajută la protecția mâinilor împotriva componentelor ascuțite precum și împotriva frecării, abraziunilor sau rănilor grave.



#### **Încălțăminte de protecție**

Încălțăminte de protecție protejează picioarele împotriva strivirii, a căderii pieselor și a alunecării pe suprafețe alunecoase.



#### **Îmbrăcămintea de protecție**

Hainele de protecție sunt haine strânse pe corp cu rezistență scăzută la elasticitate.

## 2.5 Indicații generale referitoare la siguranță

- Respectați instrucțiunile și reglementările asociației profesionale referitoare la prevenirea accidentelor în cazul manipulării compresoarelor și a echipamentelor cu aer comprimat.
- Compresorul nu trebuie utilizat în ploaie sau în condiții de umezeală.



### ATENȚIE! PERICOL DE RĂNIRE

- Nu îndreptați niciodată aerul comprimat către oameni sau animale.
- La desfacerea cuplei rapide, țineți bine capătul fur-tunului de aer comprimat pentru a evita o lovitură din cauza suprapresiunii.
- Înainte de începerea lucrărilor de întreținere lăsați compresorul să se răcească.

## 2.6 Verificarea siguranței în exploatare



### ATTENTION

Conform §15 BetrSichV, un sistem care necesită monitorizare poate fi pus în funcțiune numai după ce sistemul a fost supus unei testări înainte de punerea în funcțiune. De asemenea, verificări recurente conform §16 BetrSichV urmează să fie efectuate. Aceste teste trebuie efectuate de un organism de verificare autorizat sau de o persoană calificată. Detalii pot fi găsite în BetrSichV.

Rezervorul sub presiune al compresorului trebuie supus reviziilor. Rezervorul sub presiune a fost supus unei verificări de către producător conform Directivei UE 2014/29/EG, art. 10 - Examinarea CE de tip, precum și EN 286-1. O copie a acestui certificat referitor la model și/sau a declarației de conformitate este livrată împreună cu fiecare compresor.

Operatorul trebuie să dispună verificarea de către un expert sau de o „persoană autorizată” a componentelor care necesită verificare la termenele prevăzute. Aceste prevederi pot să difere de la un stat membru UE la altul.

### Prevederi referitoare la rezervoarele cu aer comprimat din Germania

#### Termene de verificare

Termenele de verificare reprezintă valori maxime. Acestea trebuie verificate pe baza evaluării riscurilor/ evaluării securității din punct de vedere tehnic a operatorului. Nu este permisă nicio depășire a termenelor. Intervalul dintre verificări poate fi doar scurtat.

Produsul dintre presiune și volum depinde de termenele de verificare. Presiunea maximă permisă (PS) trebuie înmulțită cu volumul rezervorului sub presiune (V).

Exemplu:

Rezervor sub presiune= 50 l; presiune max. permisă = 10 bari  
50 l x 10 bari = 500

Verificare	Termen de verificare	Organizația care verifică
Înainte de punerea în funcțiune/ amplasare	PS xV <=200	Persoană autorizată
	cu certificat de tip examinare PS xV <=1000	Persoană autorizată
	PS xV >=200	Organism de supraveghere autorizat
Verificare exterioară **	O dată pe an/ la fiecare doi ani PS x V <= 1000	Persoană autorizată
Verificare interioară **	O dată la 5 ani pentru PS xV <=1000	Persoană autorizată
	*O dată la 5 ani pentru PS xV >=1000	Organism de supraveghere autorizat
Verificarea rezistenței**	O dată la 10 ani PS xV <=1000	Persoană autorizată
	*O dată la 10 ani PS xV >=1000	Organism de supraveghere autorizat

\*Operatorul trebuie să comunice autorității responsabile termenele de verificare în termen de 6 luni de la punerea în funcțiune a echipamentului (§ 15 par. 13 Legea privind securitatea în muncă).

\*\* Testele externe pot fi omise: a) pentru rezervoarele sub presiune conform punctului 2.2 (litera a), cu excepția cazului în care sunt încălzite cu foc, gaze evacuate sau încălzite electric și b) în cazul rezervoarelor sub presiune simple în conformitate cu BetrSichV punctul 2.2 litera d. Termenul limită al testului de rezistență poate fi prelungit până la 15 ani dacă în testul intern sau extern se arată că mașina poate fi utilizată în siguranță. Confirmarea trebuie prezentată în documentația de evaluare a riscurilor. Tabel conform BetrSichV (Stare: 29.03.2017).

## 2.7 Simbolurile de siguranță de pe compresor

Dacă simbolurile referitoare la siguranță de pe compresor lipsesc sau nu sunt lizibile, se poate ajunge la acțiuni greșite sau la daune materiale. Simbolurile referitoare la siguranță aplicate pe echipament nu trebuie îndepărtate. Simbolurile referitoare la siguranță care nu sunt lizibile trebuie înlocuite imediat.

### Vă rugăm să respectați următoarele puncte:

Indicațiile din eticheta referitoare la siguranță trebuie respectate în toate condițiile. Dacă, pe durata de viață a utilajului, eticheta referitoare la siguranță se șterge sau nu este lizibilă, trebuie imediat aplicată o nouă etichetă.

Din momentul în care eticheta nu mai poate fi citită la prima vedere și înțeleasă, utilajul trebuie scos din funcțiune până la aplicarea unei noi etichete.





Fig. 1: Etichetele de siguranță de pe compresor

## 2.8 Fișele cu date de securitate

Puteți obține fișele cu date de securitate pentru bunuri periculoase de la distribuitorul d-voastră specializat sau prin apelare la numărul de telefon +49 (0)951/96555-0.

Distribuitorii specializați pot găsi fișele cu date de securitate în zona download a portalului partener.

## 2.9 Dispozitivele de siguranță

### Supapa de siguranță

Supapa de siguranță este situată pe rezervor. Când valoarea de siguranță este atinsă, supapa de siguranță se deschide și eliberează aerul. După ce supapa de siguranță a fost declanșată, operatorul trebuie să oprească compresorul și să ceară o verificare personalului de întreținere.

### Protecția motorului

Compresoarele sunt echipate cu un comutator de protecție a motorului care întrerupe automat alimentarea cu energie electrică în caz de suprasarcină. În acest opriți sursa de alimentare cu energie electrică și așteptați aproximativ 20 de minute înainte de a reporni dispozitivul. Dacă comutatorul pornește din nou, deconectați sursa de alimentare cu energie electrică și contactați un centru service autorizat.

## 3 Destinația utilizării

Compresorul este utilizat pentru a comprima aer curat, fără praf și necontaminat. Aerul comprimat produs poate fi pe urmă utilizat pentru uneltele pneumatice adecvate, dispozitive de comandă și sisteme pneumatice corespunzătoare.

Destinația utilizării include de asemenea respectarea tuturor informațiilor din aceste instrucțiuni.

Compresoarele AIRPROFI sunt compresoare cu piston conectate la un rezervor de aer comprimat care sunt antrenate de un motor electric. Aceste compresoare sunt destinate vânzării și utilizării în UE și în zona geografică a Europei.

## 3.1 Utilizarea abuzivă previzibilă

Orice altă utilizare față de cea destinată sau utilizarea într-un alt mod este considerată abuzivă.

### Posibilele utilizări abuzive pot fi:

- Instalarea pieselor de schimb și folosirea accesoriilor și echipamentelor neaprobate de producător.
- Utilizarea compresorului în afara parametrilor specificați în capitoul "Date tehnice".
- Utilizarea compresorului fără filtrarea adecvată în sectorul alimentar și medical, de exemplu pentru umplerea buteliilor necesare respirației.
- Operații de servizare efectuate de personal fără instruire sau fără autorizare.
- Utilizarea compresorului în spații închise, fără o aerisire corespunzătoare.
- Nerespectarea informațiilor din aceste instrucțiuni sau nerespectarea instrucțiunilor de utilizare pentru uneltele cu aer comprimat folosite.
- Utilizarea compresorului în zone unde există în aer substanțe agresive sau inflamabile (în mod standard compresorul cu piston nu este rezistent la explozie).
- Utilizarea compresorului fără dispozitivele de protecție prevăzute.
- Nerespectarea semnelor de uzură și de deteriorare.

Utilizarea inadecvată a compresorului poate conduce la situații periculoase.

Compania Stürmer Maschinen GmbH nu-și asumă răspunderea pentru modificările tehnice și constructive realizate asupra compresorului.

Sunt excluse reclamațiile de orice natură care se datorează utilizării necorespunzătoare a compresorului.

## 3.2 Riscuri reziduale

Chiar dacă toate măsurile de siguranță sunt respectate și compresorul este utilizat conform instrucțiunilor, există riscuri reziduale care sunt enumerate în continuare:

- Acumularea căldurii pe componente care pot produce arsuri și alte răni.
- Leziuni ale auzului pe durata lucrului prelungit cu mașina dacă dispozitivul de protecție auditivă este defect.
- Pericol de natură electrică dacă în cazul conectării la rețeaua electrică se folosesc prize cabluri electrice inadecvate.

Risc de rănire și de distrugerii materiale din cauza aruncării pieselor sau a ruperii accesoriilor uneltelor.

## 4 Date tehnice

AIRPROFI	853/500/ 10 H	1003/500/ 10 H
Sistem compresor	HOS	HOS
Tip compresor	BK 119	BK 120
Capacitate aprox. de aspirare	850 l/min	950 l/min
Capacitate de umplere aprox. la 6 bar	680 l/min	750 l/min
Presiune maximă	10 bar	10 bar
Capacitate rezervor de presiune	500 l	500 l
Cilindri / trepte	2 / 2	2 / 2
Turație	1240 min <sup>-1</sup>	960 min <sup>-1</sup>
Tensiune alimentare	400 V / ~ 3 Ph	
Putere de ieșire	5,5 kW	5,5 kW
Putere intrare	6,52 kW	6,52 kW
Greutate	235 kg	245 kg
Dimensiuni (LxWxH)	2020x570x1300 mm	2020x570x1340 mm
Nivel presiune acustică L <sub>pA</sub> **	83 dB(A)	83 dB(A)
Racord aer	3/4"	3/4"

AIRPROFI BK	703/13/10	1003/13/10
Sistem compresor	HOS	HOS
Tip compresor	BK 119	BK 120
Capacitate aprox. de aspirare	650 l/min	960 l/min
Capacitate de umplere aprox. la 6 bar	520 l/min	750 l/min
Presiune maximă	10 bar	bar
Capacitate rezervor de presiune	13 l	13 l
Cilindri / trepte	2 / 2	2 / 2
Turație	950 min <sup>-1</sup>	1060 min <sup>-1</sup>
Tensiune alimentare	400 V / ~ 3 Ph	
Putere de ieșire	5,5 kW	5,5 kW
Putere intrare	6,52 kW	6,52 kW
Greutate	55 kg	80 kg

AIRPROFI BK	703/13/10	1003/13/10
Dimensiuni (LxWxH)	685x745x675 mm	685x790x745 mm
Nivel presiune acustică L <sub>pA</sub> **	83 dB(A)	83 dB(A)
Racord aer	3/4"	3/4"

AIRPROFI	703/13/15	753/13/15
Sistem compresor	HOS	HOS
Tip compresor	BK 119	BK 119
Capacitate aprox. de aspirare	575 l/min	750 l/min
Capacitate de umplere aprox. la 6 bar	460 l/min	525 l/min
Presiune maximă	13(15) bar	13(15) bar
Capacitate rezervor de presiune	13 l	13 l
Cilindri / trepte	2 / 2	2 / 2
Turație	850 min <sup>-1</sup>	785 min <sup>-1</sup>
Tensiune alimentare	400 V / ~ 3 Ph	
Putere de ieșire	4 kW	5,5 kW
Putere intrare	4,81 kW	6,52 kW
Greutate	55 kg	75 kg
Dimensiuni (LxWxH)	685x745x675 mm	685x790x745 mm
Nivel presiune acustică L <sub>pA</sub> **	83 dB(A)	82 dB(A)
Racord aer	3/4"	3/4"

\*\* Nivel de presiune acustică la 1 m distanță conform DIN 45635 T13

Date tehnice	Compresor BK 119	Compresor BK 120
Volum max. ulei	1,34 l	1,51 l
Nivel min. ulei	0,3 l	0,45 l



## 4.1 Tipul plăcuței de identificare

Plăcuța de identificare (Fig.2) prezintă informațiile:



<b>1</b>	<b>1</b>
Höchstvolumenstrom: <b>2</b>	Höchstzahl: <b>8</b>
Behälterinhalt: <b>3</b>	Höchstzahl: <b>9</b>
Motor: <b>4</b>	Tmin/Tmax: <b>10</b>
Anschluß: 50Hz <b>5</b>	Art.Nr.: <b>11</b>
Baujahr: <b>6</b>	Fabr. Nr.: <b>12</b>
Verdichter: <b>7</b>	<b>13</b>
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	
	
9 006248 010529	

Fig. 2: Tipul plăcuței de identificare

- 1 Denumire model
- 2 Nivel maxim debit
- 3 Conținut rezervor
- 4 Puterea motorului electric
- 5 Date de conectare
- 6 Anul de fabricație
- 7 Tipul compresorului
- 8 Turația maximă a compresorului
- 9 Presiunea maximă
- 10 Temperatura ambientală permisă
- 11 Numărul articolului
- 12 Numărul și seria
- 13 Producător - număr intern

## 5 Transport, ambalare, depozitare

### 5.1 Livrarea și transportul

#### Livrarea

Verificați compresorul după livrare pentru a verifica orice deteriorări vizibile rezultate în urma transportului. Dacă compresorul prezintă orice deteriorări anunțați imediat compania transportatoare sau distribuitorul.

Verificați dacă compresorul este complet și dacă toate părțile incluse în volumul livrării sunt prezente. Instrucțiuni de utilizare pentru boiler și supapă (pentru montarea în partea frontală a boilerului) ca ieșire directă, elemente oscilante pe talpa rezervorului de presiune.

#### Transportul

Transportul inadecvat duce la producerea de accidente și poate produce deteriorări sau defecțiuni pentru care nu ne asumăm nicio răspundere și garanția este anulată.

Transportați volumul livrării asigurat împotriva deplasării sau înclinării cu un vehicul industrial suficient dimensionat la locul de instalare.



#### AVERTIZARE!

Răniri grave sau mortale pot apărea dacă părți ale mașinii se răstoarnă sau cad de pe stivuitor, transpalet sau de pe vehiculul de transport. Urmăriți informațiile și instrucțiunile de pe cutia de transport.

Notați greutatea totală a mașinii. Greutatea mașinii este indicată în capitolul "Date tehnice". Când mașina este despachetată, greutatea mașinii poate fi de asemenea citită pe plăcuța de identificare.

Utilizați numai dispozitive de transport sau de ridicare a sarcinii care pot susține greutatea totală a mașinii.



#### AVERTIZARE!

Utilizarea unui echipament instabil de suspendare și de ridicare a sarcinii care se poate rupe sub sarcină poate produce răniri grave sau chiar decesul. Verificați dacă echipamentul de suspendare și de ridicare a sarcinii are capacitate portantă suficientă și este în condiții perfecte. Respectați reglementările de prevenire a accidentelor emise de Asociația dvs. de Asigurări de Răspundere Civilă a Angajatorilor sau de altă autoritate de supraveghere competentă responsabilă pentru compania d-voastră. Fixați sarcinile în mod adecvat.

#### Riscuri generale pe durata transportului intern



#### AVERTIZARE: PERICOL DE RĂSTURNARE

Dispozitivul poate fi ridicat neasigurat la o înălțime maximă de 2cm.

Angajații trebuie să stea în afara zonei periculoase, în afara zonei de acțiune a sarcinilor.

Avertizați angajații și, dacă este necesar, sfătuiți angajații despre pericol.

Dispozitivele pot fi transportate numai de persoane calificate și autorizate. Acționați responsabil pe durata transportului și luați în considerare consecințele. Abțineți-vă de la acțiuni îndrăznețe și riscante.

Rampele și pantele (de ex. căile de rulare sau asemănător) sunt deosebit de periculoase. Dacă astfel de treceri sunt inevitabile, este necesară precauție specială.

Înainte de începerea transportului verificați ruta de transport pentru a verifica eventuale puncte periculoase, denivelări, precum și pentru rezistență și capacitate de încărcare suficientă.

Punctele periculoase, denivelările, trebuie să fie verificate înainte de transport. Îndepărtarea punctelor de pericol, a denivelărilor pe durata transportului de către alți angajați duce la pericole considerabile.

Prin urmare, este esențială o planificare atentă a transportului intern.



### NOTĂ!

Uleiul poate curge pe durata transportului dispozitivului. Asigurați dispozitivul și luați măsurile de precauție necesare împotriva poluării mediului înconjurător.

Compresorul poate fi transportat numai în poziție verticală și numai cu motorul oprit.

#### Transportul cu o macara:



### PERICOL!

#### Pericol pentru viață datorită căderii sarcinii!

Căderea sarcinii poate produce răni grave sau decesul.

- Niciodată nu vă urcați pe sarcinile suspendate.
- Fixați cu grijă sarcinile.
- Când părăsiți locul de muncă coborâți sarcina.

Compresoarele cu rezervor orizontal sunt ridicate cu ajutorul a două cabluri sau a două chingi care sunt desfășurate în jurul rezervorului.

Compresoarele cu rezervor vertical sunt ridicate cu ajutorul a două cabluri sau a două chingi care sunt desfășurate în jurul bazei compresorului.

Pentru transport, toate componentele trebuie să fie fixate și apărătorile să fie atașate.

Asigurați-vă că sarcina are o cursă echilibrată și mișcări lente. Compresorul nu trebuie balansat pe durata transportului cu macaraua.

#### Transportul cu un stivuitor / transpalet

Pentru transport, compresoarele cu o capacitate mai mare de 50 de litri sunt montate permanent pe un palet, astfel încât să poată fi transportate cu un stivuitor sau cu un transpalet.

## 5.2 Ambalarea

Păstrați ambalajul pentru o posibilă deplasare, dar cel puțin pe durata perioadei de garanție. Acest lucru facilitează expedierea către serviciul de relații cu clienții dacă este necesar. După această perioadă materialele de ambalare pot fi eliminate.

Toate materialele folosite la ambalarea compresorului sunt reciclabile și trebuie transportate la un centru de reciclare a materialelor. Striviți materialul de ambalare fabricat din carton și transportați-l la un centru de colectare. Foliile sunt fabricate din polietilenă (PE) și elementele de amortizare a șocurilor sunt fabricate din polistiren (PS). Aceste materiale trebuie să fie livrate unui centru de reciclare.

## 5.3 Depozitarea

Curățați bine compresorul și depozitați-l într-un spațiu uscat, curat și fără să fie supus la temperaturi negative.

Nu depozitați sau transportați compresorul neprotejat în mediul exterior sau într-un mediu cu umiditate mare.

## 6 Instalarea și asamblarea

### 6.1 Asamblarea



#### Utilizați mănuși de protecție!

Compresorul este livrat în stare preasamblată, excepția unor părți suplimentare.

Pasul 1: Utilizând mănuși de protecție, tăiați chinga cu foarfeca și scoateți compresorul din cutie pe la partea de sus a acesteia.

Pasul 2: Ridicați compresorul cu un dispozitiv de ridicare cu o capacitate de ridicare adecvată.

Pasul 3: Dacă este necesar, prima dată montați elementele de protecție împotriva vibrațiilor (Fig. 3).

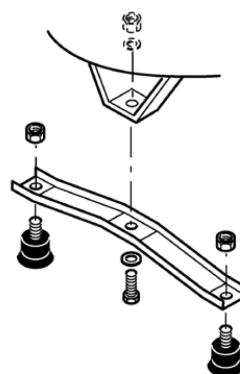


Fig. 3: Ansamblul roții

Pasul 4: Montați mânerul pe rezervor cu șuruburile furnizate, dacă este necesar.

Pasul 5: Scoateți dopul din capul compresorului și montați filtrul de aer dacă nu este deja montat.

## 6.2 Locul de instalare



### NOTĂ!

Compresorul trebuie utilizat numai în spații interioare.

Proiectați zona de lucru din jurul compresorului conform regulamentelor locale de siguranță. Zona de lucru pentru operare, întreținere și reparare nu trebuie restricționată.

#### Cerințe privind locul de instalare:

- Uscat, fără praf,
- Bine aerisit, protejat împotriva frigului,
- Plan, structură fermă

Poziționați compresorul într-o cameră cu o mărime care permite păstrarea temperaturii la o valoare maximă de 40° C, pe durata funcționării compresorului. Dacă acest lucru este imposibil este necesară instalarea uneia sau mai multor unități de aspirare pentru extragerea aerului cald.

Utilizați compresorul numai pe o suprafață plană și fermă. Dacă acest lucru este imposibil, o înclinare posibilă nu trebuie să depășească 15° (Fig. 4).

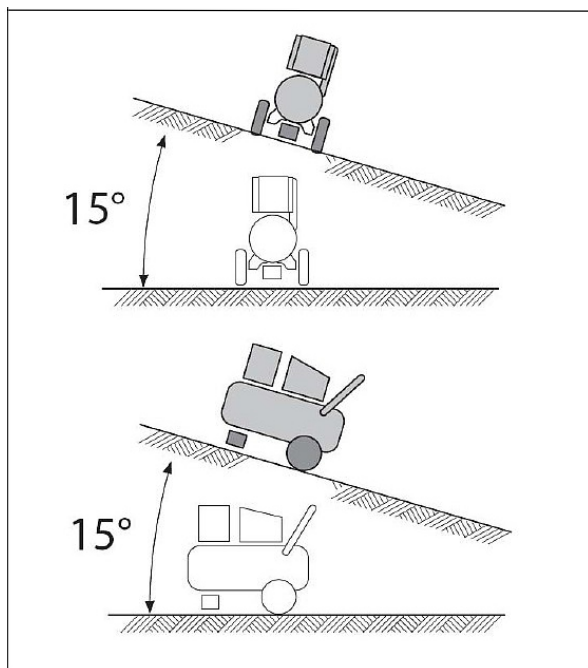


Fig. 4: Poziționarea compresorului



### NOTE!

Întotdeauna poziționați compresorul la o distanță de minim 50 cm față de orice obstacol care ar putea afecta debitul aerului și prin aceasta răcirea.



### ATENȚIE!

- Asigurați compresorul împotriva înclinării, a rostogolirii și alunecării.
- Asigurați o bună accesibilitate a elementelor de operare și a dispozitivelor de siguranță.

## 6.3 Asamblarea

La livrare compresorul este deja în stare preasamblată.

Pasul 1: Scoateți dopul din capacul carcasei și introduceți joja.

Nivelul uleiului trebuie să fie între valoarea maximă și minimă de pe vizor sau joja (Fig. 5).

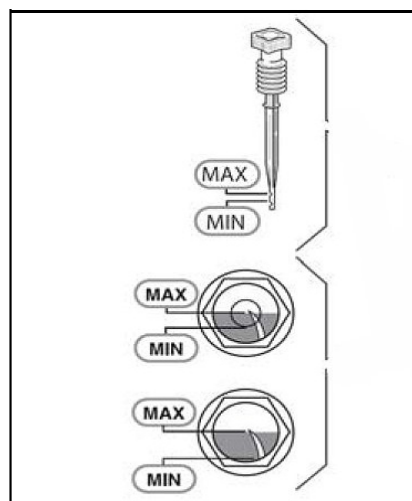


Fig. 5: Nivelul uleiului

Pasul 2: Asigurați un dispozitiv adecvat de colectare pentru descărcarea condensului pe durata opeării.



### ATENȚIE!

După primele 50 de ore de utilizare, uleiul trebuie să fie schimbat!

## 6.4 Conectarea electrică



### PERICOL!

#### Pericol pentru viață datorită electrocutării!

Contactul cu componentele parcurse de electricitate prezintă pericol pentru viață datorită electrocutării.

- Dispozitivul poate fi conectat numai de electricieni calificați.
- Lucrul asupra sistemului electric trebuie efectuat numai de electricieni calificați.
- Reglarea sursei electrice de alimentare la instrucțiunile valabile în țara de utilizare poate fi efectuată numai de un electrician calificat!
- Lucrați cu compresorul numai într-un mediu de lucru uscat.
- Compresorul trebuie utilizat numai direct de la o priză. Dacă se folosește un tambur de cablu electric, secțiunea transversală a cablului trebuie să corespundă cu puterea consumată de motor. Trebuie să existe o secțiune minimă transversală de 2.5 mm<sup>2</sup> la o lungime a cablului de 10 metri. Cablul electric trebuie să fie complet rulat de pe tambur din cauza rezistenței circuitului sau a căderii de tensiune.
- Cablul electric de alimentare trebuie să fie așezat astfel încât să nu existe interferență pe durata funcționării și să nu fie deteriorat.



### ATENȚIE!

Sursa de alimentare electrică trebuie să îndeplinească următoarele cerințe:

- Priză instalată corespunzător, circuit electric prevăzut cu împământare și verificat.
- Trebuie utilizate siguranțe sau comutatoare cu declanșare automată.

### Caracteristicile de declanșare ale unui comutator miniatural

Comutatoarele miniaturale sunt prevăzute cu intensități nominale ale curentului și caracteristici de declanșare diferite în funcție de domeniul de utilizare.

Comutatoarele miniaturale cu caracteristica B sunt utilizate ca protecție standard a circuitului electric.

Comutatoarele miniaturale cu caracteristica C sunt folosite în circuitele electrice cu vârfuri de pornire crescute. Acest lucru permite utilizarea fără probleme a mașinilor sau dispozitivelor ale căror motoare au curenți mari la pornire.

Comutatoarele miniaturale cu caracteristica K sunt utilizate pentru protecție în circuite electrice cu vârfuri mari de pornire (utilizare în domeniul industrial sau alte utilizări speciale).

**Alegerea corectă dacă trebuie utilizat un comutator cu caracteristica C sau K, sau instalarea acestuia trebuie efectuată de un electrician competent la fața locului!**

**Pasul 1:** Verificați dacă tensiunea electrică de alimentare corespunde tensiunii indicată pe plăcuța de identificare a compresorului.

**Pasul 2:** Asigurați-vă că comutatorul ON-OFF este în poziția "0" sau "OFF". Pe urmă introduceți ștecherul compresorului în priză.

**Pasul 3:** Porniți ușor compresorul de la comutatorul ON-OFF și verificați direcția de rotație a motorului of the motor sau a elicei ventilatorului. Direcția de rotație trebuie să se potrivească cu săgeata direcției de rotație de pe motor (Fig. 6). Dacă direcția de rotație este incorrectă, pot apărea deteriorări grave ale compresorului.



Fig. 6: Direcția de rotație

**Pasul 4: Dacă direcția de rotație nu este corectă:**

Opriti compresorul de la comutatorul principal și apelați la un electrician să inverseze două faze ale conexiunii la rețeaua electrică.

Dacă compresorul este prevăzut cu un inversor de fază (Fig. 7), direcția de rotație poate fi corectată cu ajutorul inversorului de fază.

Pe urmă verificați din nou direcția de rotație.

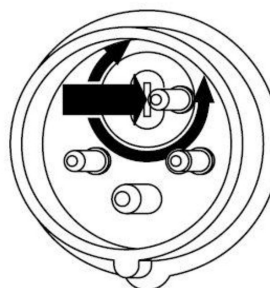


Fig. 7: Inversor fază

## 7 Punerea în funcțiune

### 7.1 Descrierea dispozitivului

Imaginile din acest manual de instrucțiuni ajută în general la înțelegere și pot fi diferite față de actualul design.

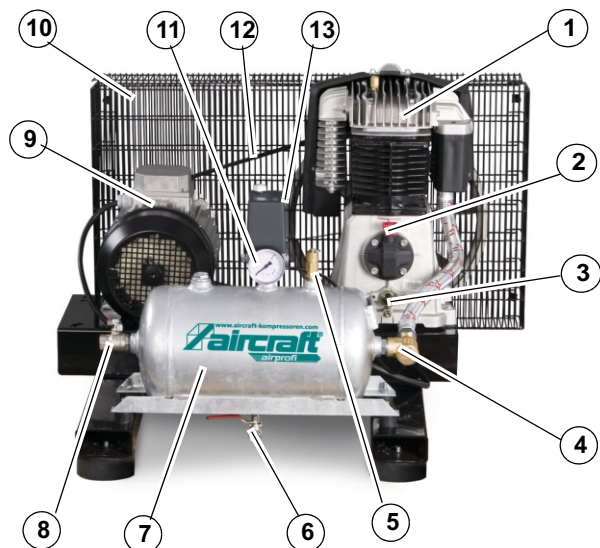


Fig. 8: AIRPROFI BK 703/13/10

- 1 Compresor
- 2 Jojă ulei
- 3 Vizor nivel ulei
- 4 Supapă
- 5 Supapă de siguranță
- 6 Racord evacuare
- 7 Rezervor presiune
- 8 Racord extragere aer
- 9 Motor
- 10 Apărătoare curea
- 11 Manometru presiune
- 12 Curea
- 13 Presostat cu comutator ON/OFF

### 7.2 Volumul livrării

- Unitate de înaltă performanță cu doi cilindri în două trepte de comprimare
- Presostat automat CONDOR
- Rezervor aer comprimat
- 1 manometru pentru presiunea rezervorului
- 1 supapă cu bilă de 3/4 inch pentru extragerea aerului comprimat
- 1 supapă cu bilă de 3/8 inch la ieșirea inferioară a rezervorului pentru scurgere
- Circuit furtun flexibil cu protecție termică
- Supapă de siguranță
- Elemente antivibrații

### 7.3 Protecția motorului



#### ATENȚIE!

Dacă protecția motorului răspunde, lăsați compresorul să se răcească complet (cel puțin 20 de minute). După repornire, remediați cauza opririi motorului.

Compresoarele sunt echipate cu un comutator de protecție a motorului, încorporat în presostat, care acționează direct asupra comutatorului ON/OFF și întrerupe automat alimentarea cu energie electrică în cazul unei suprasarcini. Dacă comutatorul de protecție a motorului declanșează o oprire forțată așteptați cel puțin 20 de minute și eliminați cauza opririi motorului înainte de a reporni compresorul de la comutatorul ON/OFF. Dacă comutatorul de protecție a motorului se declanșează din nou, deconectați sursa electrică de alimentare și contactați un centru service autorizat.

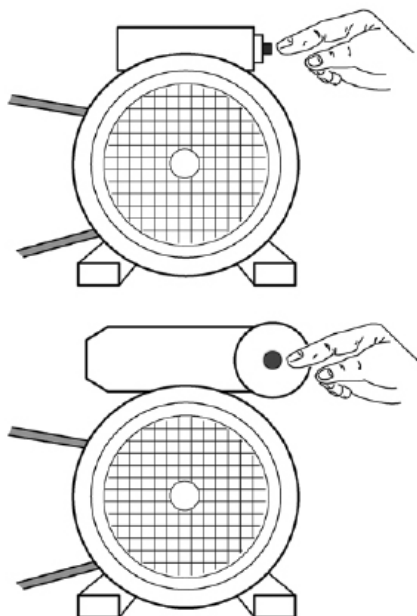


Fig. 9: Protecția motorului

#### Posibilele cauze ale opririi:

- Cablu electric de conectare lung
- Alimentare electrică slabă (prea mulți consumatori în paralel)
- Fază lipsă (400 V)
- Temperatură ambientală prea scăzută
- Răcire insuficientă
- Nivel prea scăzut al uleiului în compresor
- Perioadă de repaus prea mare înainte de repornire



## 8 Operarea



### ATENȚIE!

Compresorul poate fi utilizat numai în intervalul de temperaturi admise de la +5°C până la +35°C!  
Compresorul poate fi utilizat numai în condiții tehnice perfecte. Orice defecțiune trebuie eliminată imediat.



### ATENȚIE!

Înainte de punerea în funcțiune a compresorului, citiți întotdeauna secțiunea „Siguranța”, în special capitolul 2.6 „Verificarea siguranței operaționale”!



### ATENȚIE!

- Nu supraîncărcați compresorul! Lucrați cu compresorul numai în cadrul parametrilor specificați în capitolul date tehnice.
- Compresorul este proiectat pentru funcționarea în intervale. Pentru o utilizare fără probleme, ciclul de funcționare de 60 la sută nu trebuie depășit. De exemplu dacă vopsiți timp de 10 minute, compresorul nu trebuie să funcționeze mai mult de 6 minute.
- Nu lăsați compresorul în regim de funcționare continuă mai mult de 15 minute.
- Evitați pornirea și oprirea compresorului de mai multe ori în succesiune rapidă, deoarece acest lucru poate deteriora motorul!



### AVERTIZARE!

#### Pericol!

- Uneltele de aer comprimat conectate trebuie să fie proiectate pentru presiunea de ieșire a compresorului sau să fie utilizate cu un reductor de presiune.
- Utilizați aer comprimat cu conținut de ulei numai pentru uneltele care trebuie să fie utilizate cu aer comprimat care conține ulei.
- Adecvat numai pentru uneltele pneumatice care pot fi acționate numai cu aer comprimat fără ulei (fără gresor de ceață).
- Niciodată nu umpleți anvelopele vehiculului cu aer comprimat care conține ulei.



### NOTĂ!

Înainte de prima punere în funcțiune următoarele puncte ar trebui luate în evidență:

- Dispozitivele de siguranță precum și apărătorile de protecție trebuie să fie funcționale.
- Funcționarea corespunzătoare a compresorului trebuie să fie garantată.
- Tensiunea electrică de alimentare trebuie să corespundă specificațiilor de pe plăcuța de identificare a compresorului.
- Comutatorul principal ON / OFF trebuie să fie setat la "0" sau la "OFF".

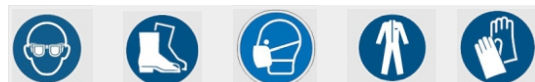


### AVERTIZARE!

#### Pericol!

- Uneltele de aer comprimat conectate trebuie să fie proiectate pentru presiunea de ieșire a compresorului sau să fie utilizate cu un reductor de presiune.
- Utilizați aer comprimat cu conținut de ulei numai pentru uneltele care trebuie să fie utilizate cu aer comprimat care conține ulei.
- Adecvat numai pentru uneltele pneumatice care pot fi acționate numai cu aer comprimat fără ulei (fără gresor de ceață).
- Niciodată nu umpleți anvelopele vehiculului cu aer comprimat care conține ulei.

**Următorul echipament individual de protecție trebuie să fie purtat atunci când lucrați cu compresorul:**



Explicația pictogramelor poate fi găsită în capitolul 2.4 "Echipamentul individual de protecție".

### 8.1 Pornirea

- Pasul 1: Verificați dacă comutatorul ON/OFF este setat la "0" sau la OFF. Pentru conectări fixe: comutatorul principal trebuie să fie setat la "0".
- Pasul 2: Verificați nivelul uleiului cu ajutorul vizorului de pe compresor.
- Pasul 3: Conectați ștecherul la rețeaua electrică sau porniți comutatorul principal de pe tabloul de control.
- Pasul 4: Porniți compresorul cu ajutorul comutatorului ON/OFF situat pe presostat.
- Pasul 5: Asigurați-vă că motorul se rotește în direcția corectă (vedeți capitolul "Conectarea electrică").
- Pasul 6: La pornirea pentru prima dată a compresorului, lăsați-l să funcționeze aproximativ zece minute cu un recipient așezat sub rezervor și cu racordul de scurgere deschis (Poz. 6, Fig. 8).





### ATENȚIE!

Condensul rezultat este uleios și nu trebuie să pătrundă în sistemul public de canalizare!

Pasul 7: Verificați dacă compresorul încarcă rezervorul și la  $P_{max}$  se oprește (presiunea maximă, indicată de manometru (Poz.. B, Fig. 10)).

Comutatorul ON / OFF eliberează funcționarea presostatului. Presostatul pornește sau oprește compresorul în funcție de presiunea atinsă în rezervor. Compresorul funcționează automat, se oprește când este atinsă presiunea maximă și repornește când este obținută presiunea de pornire.

## 8.2 Setarea presiunii de lucru



### ATENȚIE!

Presiunea maximă a unelei conectate nu trebuie să fie depășită.

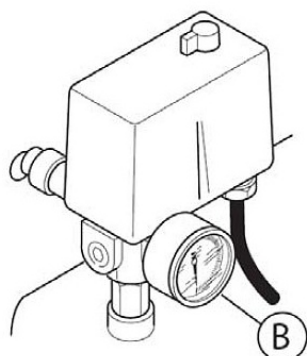


Fig. 10: Presostat cu comutator ON/OFF

Setarea presiunii de lucru trebuie realizată cu unealta conectată și în funcțiune pentru a putea regla valoarea reală a presiunii de lucru necesare.

Presiunea de lucru este setată cu ajutorul unui reductor de presiune și citiți presiunea la manometrul conectat la el.

Este recomandat ca presiunea să fie resetată la zero după utilizarea dispozitivului. La utilizarea uneltelor pneumatice, întotdeauna verificați presiunea optimă de aplicare pentru accesoriu.

Pentru dispozitivele fără reductor de presiune, clientul trebuie să se asigure că în circuit sunt instalate dispozitive corespunzătoare.

## 8.3 Presostatul



### ATENȚIE!

Întotdeauna opriți compresorul de la comutatorul ON / OFF înainte de deconectare și întotdeauna deconectați compresorul de la sursa electrică.

Înainte de reglarea presiunii presostatul trebuie să fie eliberat. Setarea presiunii este posibilă numai cu presostatul montat cu dispozitivul sub presiune.

Datorită interacțiunii termice (rece, cald) și a vibrațiilor compresorului, se poate întâmpla ca setarea presostatului să se modifice.

Tipul presostatului utilizat pe dispozitivul d-vastră MDR 1, MDR 2 sau MDR 3) este notat pe capacul presostatului d-vastră!

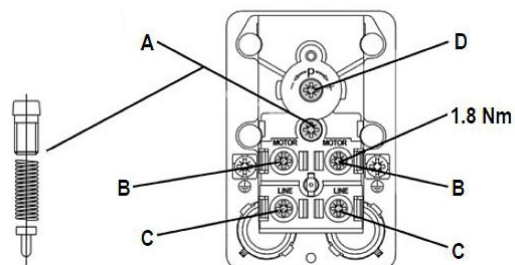


Fig. 11: Presostat MDR 1

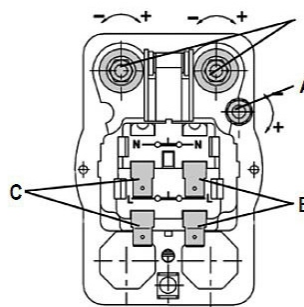


Fig. 12: Presostat MDR 2

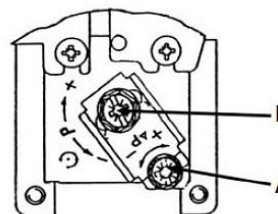


Fig. 13: Presostat MDR 3

- A Diferență de presiune
- B Motor
- C Circuit
- D Presiune de pornire
- E Valoare superioară a presiunii

## 8.4 Oprirea



### NOTĂ!

Niciodată nu trageți ștecherul din priză pentru a opri compresorul!

Pasul 1: Opriți compresorul cu comutatorul ON/OFF.

Pasul 2: Scoateți ștecherul din priză sau, în cazul unei conexiuni fixe, setați comutatorul principal de pe tabloul electric de control pe "0".

Pasul 3: Așezați un recipient de colectare sub supapa de evacuare a condensului.

Deschideți supapa de evacuare a condensului pentru a scurge condensul și pentru a reduce presiunea în rezervor.

Pasul 4: Închideți supapa de evacuare a condensului. Eliminați condensul uleios în mod adecvat, nu este permisă pătrunderea lui în sistemul public de canalizare!

## 9 Întreținerea, îngrijirea și servisarea / repararea



### Sfaturi și recomandări

Pentru ca dispozitivul să fie întotdeauna în stare bună de funcționare, este necesară efectuarea în mod regulat a operațiilor de curățare și întreținere.



### NOTĂ!

Respectați perioadele de verificare a rezervoarelor sub presiune (vedeți secțiunea "Verificarea siguranței operaționale").



### PERICOL!

#### Electrocutarea pune viața în pericol!

Există un pericol pentru viață în cazul contactului cu componentele parcurse de energie electrică.

- Întotdeauna deconectați compresorul de la rețeaua electrică înainte de începerea curățării și întreținerii.
- Conexiunile și reparațiile echipamentului electric pot fi realizate numai de personal specializat cu calificare în domeniul electric.



### ATENȚIE!

Înainte de începerea operațiilor de întreținere, opriți compresorul și lăsați-l să se răcească complet.

Evacuați complet aerul comprimat. Rezervorul și circuitul aerului comprimat nu trebuie să fie sub presiune.

## 9.1 Întreținerea și îngrijirea



### PERICOL!

Toate operațiile realizate asupra sistemelor electrice și pneumatice trebuie efectuate numai de personal calificat care a fost instruit în acest sens și care este familiarizat cu riscurile implicate.



### ATENȚIE!

După îngrijire, întreținere și reparare, verificați dacă toate panourile și apărătorile sunt reinstalate în mod adecvat pe compresor și dacă nu mai există unelte în interior sau în zona de lucru a compresorului.

Dacă dispozitivele de siguranță sunt deteriorate, contactați distribuitorul sau serviciul de relații cu clienții.

Pasul 1: Înainte de efectuarea oricărei operații de întreținere, opriți compresorul, deconectați-l de la rețeaua electrică și evacuați aerul din rezervor.

#### După prima încălzire:

Pasul 2: Cu compresorul încălzit, strângeți șuruburile cu o cheie.

#### După primele 50 de ore

Pasul 2: Verificați dacă toate șuruburile, în special cele de pe capul cilindrului și al cadrului, sunt bine strânse. Strângeți șuruburile de pe capul cilindrului când compresorul este cald.

Pasul 3: Verificați toate conectările furtunului.

Pasul 4: Schimbați uleiul. Compresorul trebuie să fie cald pe durata acestui proces.

#### Zilnic:

Pasul 2: Înainte de începerea oricărei operații, verificați ca circuitul de aer să nu aibă deteriorări și înlocuiți-l dacă este necesar.

#### O dată pe săptămână:

Pasul 2: Verificați nivelul uleiului și umpleți cu ulei dacă este necesar. Utilizați numai uleiuri de același tip. Niciodată nu depășiți capacitatea maximă. Niciodată nu amestecați diferite tipuri de ulei.

Pasul 3: Evacuați apa condensată prin deschiderea supapei situată sub rezervor. Închideți din nou supapa imediat ce iese numai aer curat, fără condens. Purtați mănuși de protecție pentru această operație. Este recomandat să folosiți un recipient mic, plat pentru colectarea apei condensate.



#### ATENȚIE!

Condensul rezultat este uleios și nu trebuie să pătrundă în sistemul public de canalizare!



Fig. 14: Supapa

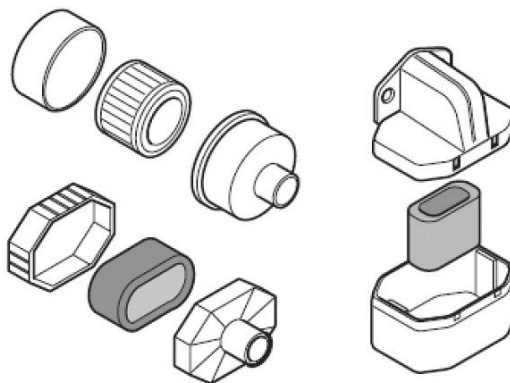
Pasul 4: Cu un separator ulei-apă adecvat puteți separa uleiul și apa una de cealaltă. Apa purificată poate fi aruncată în sistemul public de canalizare. Uleiul este colectat în recipientul lui și trebuie eliminat în mod corespunzător. Vă rugăm să luați în

considerare regulamentele de drenaj ale municipalității locale! Dacă aveți întrebări vom fi încântați să vă sfătuim.

#### O dată pe lună (sau mai des dacă compresorul este utilizat intens și / sau este utilizat într-un mediu cu praf)

Pasul 2: Scoateți filtrul de admisie a aerului (Fig. 15A) și înlocuiți-l (dacă este deteriorat) sau curățați elementul filtrant (Fig. 15B).

A



B

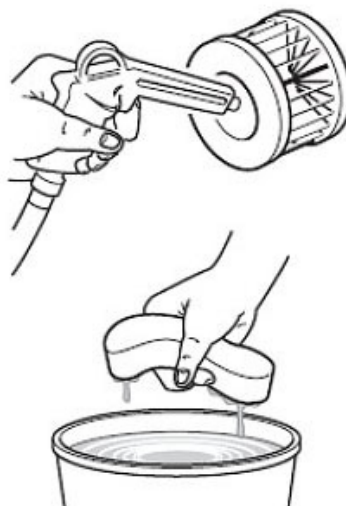


Fig. 15: Curățarea filtrului de aer

Element filtrant fabricat din HÂRTIE: Suflați cu aer comprimat dinspre interior spre exterior.

Element filtrant fabricat din BURETE: Spălați cu detergent, clătiți și uscați complet.



#### ATENȚIE!

Niciodată nu puneți în funcțiune compresorul fără un filtru de aspirare!

### La fiecare 1000 de ore de operare sau o dată pe an:

Înlocuiți uleiul după 1000 de ore de operare sau la un an, sau mai devreme în funcție de condițiile de utilizare (mediu cu praf, umiditate ridicată). Compresorul trebuie să fie cald când efectuați această operație.

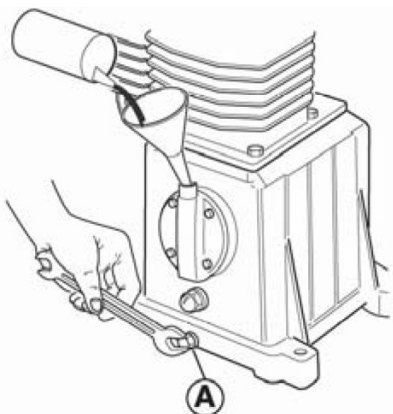


Fig. 16: Înlocuirea uleiului

Pasul 2: Scoateți dopul de umplere cu ulei sau joja, deșurubați dopul de scurgere a uleiului (A, fig. 16) și colectați uleiul uzat într-un recipient adecvat.

Pasul 3: Înșurubați strâns înapoi dopul de scurgere a uleiului (A, fig. 16) și umpleți cu ulei nou până la nivelul maxim. Înlocuiți dopul de umplere cu ulei sau joja.



#### ATENȚIE!

Niciodată nu amestecați diferite tipuri de ulei!



#### NOTE!

Uleiul evacuat trebuie să fie eliminat separat. Informațiile despre acest lucru sunt furnizate de producătorul lubrifiantului.

### ULEIURI DE PROTECȚIE PENTRU COMPRESOARELE CU PISTON

(pentru temperaturi ale camerei de la +5 °C la +25 °C)

SHELL Rimula D Extra 15 W-40,

AGIP Dicrea 100API CM-8XBP

Energol CS100

CASTROL Aircol PD100

ESSO Exxc Olub H150

MOBIL Rarus 427

TOTAL Dacnis P100

Compresor	BK 119	BK 120
volum max. ulei	1,34 l	1,51 l
nivel min. ulei	0,3 l	0,45 l

Pasul 4: Curățați bine componentele care au nervuri sau aripi.

Pasul 5: Verificați tensionarea curelei. Cureaua trebuie îndoită la mijloc cu aprox. 10 mm când este aplicată la ea o sarcină de 3 kg (Figure 17). Reglați tensionarea curelei dacă este necesar (prin deplasarea motorului) asigurându-vă că fulia și roata volantă rămân corect aliniate.

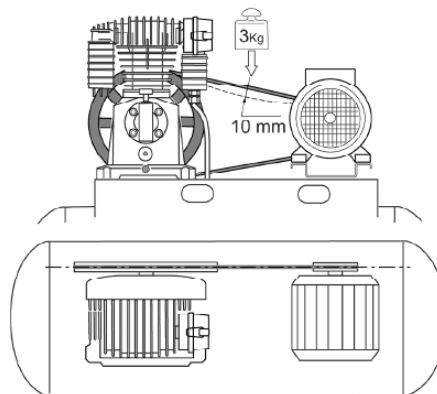


Fig. 17: Tensionarea curelei

Pasul 6: Deschideți și închideți supapa de siguranță. Verificați supapa de siguranță pentru o funcționare adecvată: deschidere la suprapresiune.

### Anual:

Pasul 2: Înlocuiți elementul filtrant.

### La fiecare 2 ani:

Pasul 2: Verificați supapa și înlocuiți elementul de etanșare D (Fig. 18) dacă este necesar.

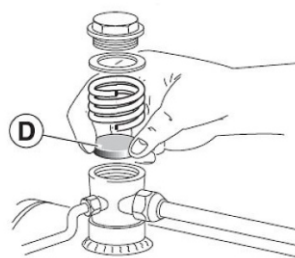


Fig. 18: Supapă



### Sfaturi și recomandări

Este recomandată de asemenea înlocuirea garniturilor corespunzătoare în același timp.

### La fiecare 10000 de ore de operare:

Strângeți șuruburile și verificați fixarea lor.

## 9.2 Test de funcționare a supapei de siguranță

Supapa de siguranță trebuie utilizată în mod regulat pentru a vă asigura că funcționează adecvat când este necesar.

### Versiunea A (supapă de siguranță cu inel)

La fiecare 6 luni:

Deschideți supapa de siguranță (Fig. 19) prin tragerea ușoară în afară a inelului până când iese aerul comprimat și eliberați-o din nou (rezervorul trebuie să fie sub presiune).



Fig. 19: Supapa de siguranță - Versiunea A

### Versiunea B (supapă de siguranță cu bridă)

La fiecare 6 luni:

Deschideți supapa de siguranță (Fig. 20) prin tragerea ușoară în afară a bridei până când iese aerul comprimat și eliberați-o din nou (rezervorul trebuie să fie sub presiune).

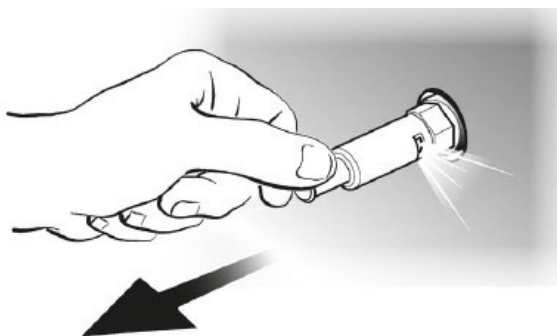


Fig. 20: Supapa de siguranță - Versiunea B

## 9.3 Servisarea / repararea



### PERICOL!

Orice operație de reparare/întreținere trebuie să fie efectuată numai de către o companie specializată sau de personal instruit. Orice operație de întreținere de natură electrică poate fi realizată numai de personal electric specializat sau sub supravegherea și îndrumarea unui electrician calificat. Trebuie utilizate numai piese de schimb originale.

Compania Aircraft Kompressoren nu-și asumă răspunderea și nu oferă garanție pentru deteriorările rezultate din nerespectarea acestui manual de instrucțiuni. Pentru reparații folosiți numai unelte adecvate și piese de schimb originale sau părți din seriile expres autorizate de compania Aircraft Kompressoren.

### Informații despre serviciul tehnic de relații cu clienții

Reparațiile realizate în garanție pot fi realizate numai de tehnicieni autorizați să facă aceste operații. Utilizați numai piese de schimb originale.

Pentru toate cererile și comenzile, vă rugăm să indicați întotdeauna INDICAREA TIPULUI, ANUL DE CONSTRUCȚIE și NUMĂRUL DE ARTICOL al compresorului d-voastră. Puteți găsi aceste indicații pe plăcuța de identificare atașată compresorului d-voastră.

## 9.4 Defecțiuni și soluții

Defecțiune	Soluție
Compresorul nu pornește.	Presostatul este oprit. Porniți compresorul cu presostatul.
Compresorul nu atinge presiunea de deconectare.	Scurgeri la nivelul garniturilor compresorului sau a supapei de control. Înlocuiți garniturile.
Compresorul se oprește.	Fără defecțiune, rezervorul este umplut, presiunea maximă este atinsă.
Compresorul se oprește și nu pornește din nou.	Comutatorul de protecție a motorului a fost declanșat. Lăsați compresorul oprit. Porniți compresorul din nou după aproximativ 20 de minute. Dacă comutatorul de protecție a motorului se declanșează din nou, vă rugăm să contactați serviciul de relații cu clienții.
Compresorul lucrează o perioadă scurtă de timp până atinge presiunea de deconectare și repornește mai târziu după o perioadă scurtă de timp.	Distanța de comutare în timp a presostatului este prea scurtă. Creșteți distanța de comutare. Foarte multă apă condensată în rezervor. Scurgeți apa condensată.
Presiunea rezervorului cade.	Verificați toate conexiunile și restrângeți-le dacă este necesar. Contactați distribuitorul dacă defecțiunea persistă.
Scurgeri de aer la nivelul supapei presostatului atunci când compresorul este oprit.	Curățați și verificați scaunul supapei. Înlocuiți elementul de etanșare dacă este necesar.
Supapa de siguranță sare.	Presiunea de deconectare a presostatului este setată la o valoare prea ridicată. Scădeți presiunea de deconectare a presostatului. Supapă de siguranță defectă. Înlocuiți supapa.
Compresorul pierde din turație sau funcționează mai lent.	Reajustați cureaua de tensionare.
Compresorul se încălzește excesiv.	Răcire insuficientă. Asigurați o aerisire suficientă a compresorului la locul de operare.
Compresorul nu se încarcă și se încălzește excesiv.	Garnitura capului de cilindru sau lamela supapei este deteriorată. Opiți imediat compresorul și contactați serviciul de relații cu clienții. Filtru de aer contaminat. Curățați filtrul de aer.
Compresorul este foarte zgomotos și emite sunete de bătăi ritmice, metalice.	Bucșa ghidajului sau bucșa lagărului este blocată. Opiți imediat compresorul și contactați serviciul de relații cu clienții.
Compresorul nu se oprește atunci când a fost atinsă presiunea maximă $P_{max}$ ; e declanșată supapa de siguranță. Compresorul pornește prea devreme.	Presostatul poate fi readjustat (vezi secțiunea "Presostatul"). Dacă problema persistă după operația de întreținere, vă rugăm să contactați serviciul de relații cu clienții.
Compresorul are scurgeri de ulei.	Direcția de rotație a compresorului este greșită. Uleiul este aruncat pe gâtul de umplere a uleiului. Verificați direcția de rotație, schimbați secvența fazelor.



## 10 Eliminarea, reciclarea dispozitivelor uzate

Pentru a proteja mediul înconjurător, trebuie avut grijă ca toate părțile componente ale echipamentului să fie reciclate numai pe căile prevăzute și permise.

### 10.1 Scoaterea din funcțiune

Aparatele învechite trebuie scoase din funcțiune imediat conform prevederilor pentru a se evita o utilizare ulterioară abuzivă și punerea în pericol a mediului înconjurător sau a persoanelor.

- Reciclați din aparatul vechi toate materialele care pun în pericol mediul înconjurător.
- Dacă e cazul, demontați echipamentul în unități și componente reciclabile.
- Reciclați componentele și materialele pe căile corespunzătoare.

### 10.2 Eliminarea lubrifianților

Producătorul lubrifianților pune la dispoziție indicațiile referitoare la modul de reciclare a lubrifianților uzați. Dacă e cazul, solicitați fișele de date specifice produselor.

## 11 Piese de schimb



### PERICOL!

#### Pericol de rănire prin utilizarea de piese de schimb contrafăcute!

Utilizarea de piese de schimb contrafăcute sau defecte poate duce la riscuri pentru operator, precum și la avarieri și funcționare necorespunzătoare.

- Trebuie folosite exclusiv piesele de schimb originale ale producătorului sau piese de schimb aprobate de acesta.
- În caz de neclarități trebuie contactat întotdeauna producătorul.



### Sfaturi și recomandări

Dacă se utilizează piese de schimb care nu sunt originale, garanția producătorului își pierde valabilitatea.

### 11.1 Comandarea pieselor de schimb

Piesele de schimb pot fi achiziționate prin intermediul dealerului autorizat sau direct de la producător. Datele de contact sunt la capitolul 1.2 Relații cu clienții.

Când trimiteți solicitări sau faceți comenzi de piese de schimb, oferiți următoarele date:

- Tipul echipamentului
- Numărul articolului
- Numărul poziției
- Anul de fabricație
- Cantitatea
- Tipul de expediere dorit (poștă, porto, maritim, aerian, expres)
- Adresa de expediere

Comenzile de piese de schimb fără informațiile indicate mai sus pot fi neglijate. Dacă nu se indică tipul de expediere dorit, expedierea va fi efectuată la alegerea furnizorului.

Informațiile despre tipul echipamentului, numărul articolului și anul de fabricație se găsesc pe eticheta de specificații aplicată pe compresor.

#### Exemplu

Trebuie comandat presostatul compresorului AIRPROFI 853/500/10 H: Presostatul poate fi identificat în schema pieselor de schimb 1 cu numărul poziției 6.

La comandarea pieselor de schimb trimiteți o copie distribuitorului sau departamentului pieselor de schimb a schemei pieselor de schimb (1) cu componenta marcată (presostatul) și numărul poziției marcate (6) și furnizați următoarele informații:

Tipul dispozitivului:	<b>AIRPROFI 853/500/10 H</b>
Numărul articolului:	<b>2025815</b>
Numărul schemei:	<b>1</b>
Numărul poziției:	<b>6</b>

#### Numărul de articol al dispozitivului d-voastră:

AIRPROFI 853/500/10 H	2025815
AIRPROFI 1003/500/10 H	2025915
AIRPROFI BK 703/13/10	2029711
AIRPROFI BK 1003/13/10	2029911
AIRPROFI BK 703/13/15	2029751
AIRPROFI BK 753/13/15	2029851

În caz de servizare următoarele scheme vă vor ajuta să identificați piesele de schimb necesare.

## 11.2 Schemele pieselor de schimb

Schema pieselor de schimb 1: AIRPROFI 853/500/10 H și 1003/500/10 H

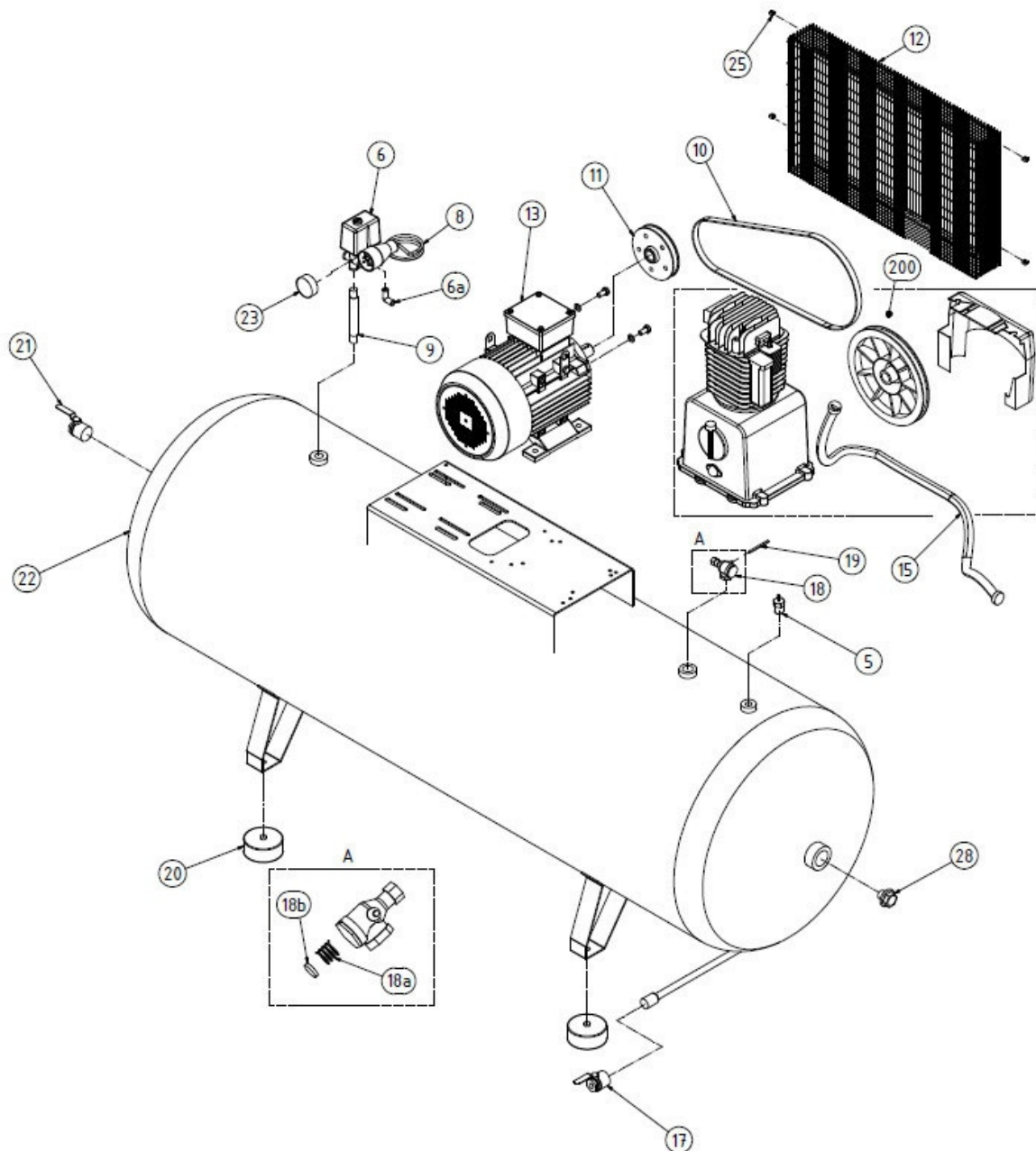


Fig. 21: Schema pieselor de schimb 1

Schema pieselor de schimb 1: AIRPROFI BK 703/13/10; BK 1003/13/10; BK 703/13/15; BK 753/13/15

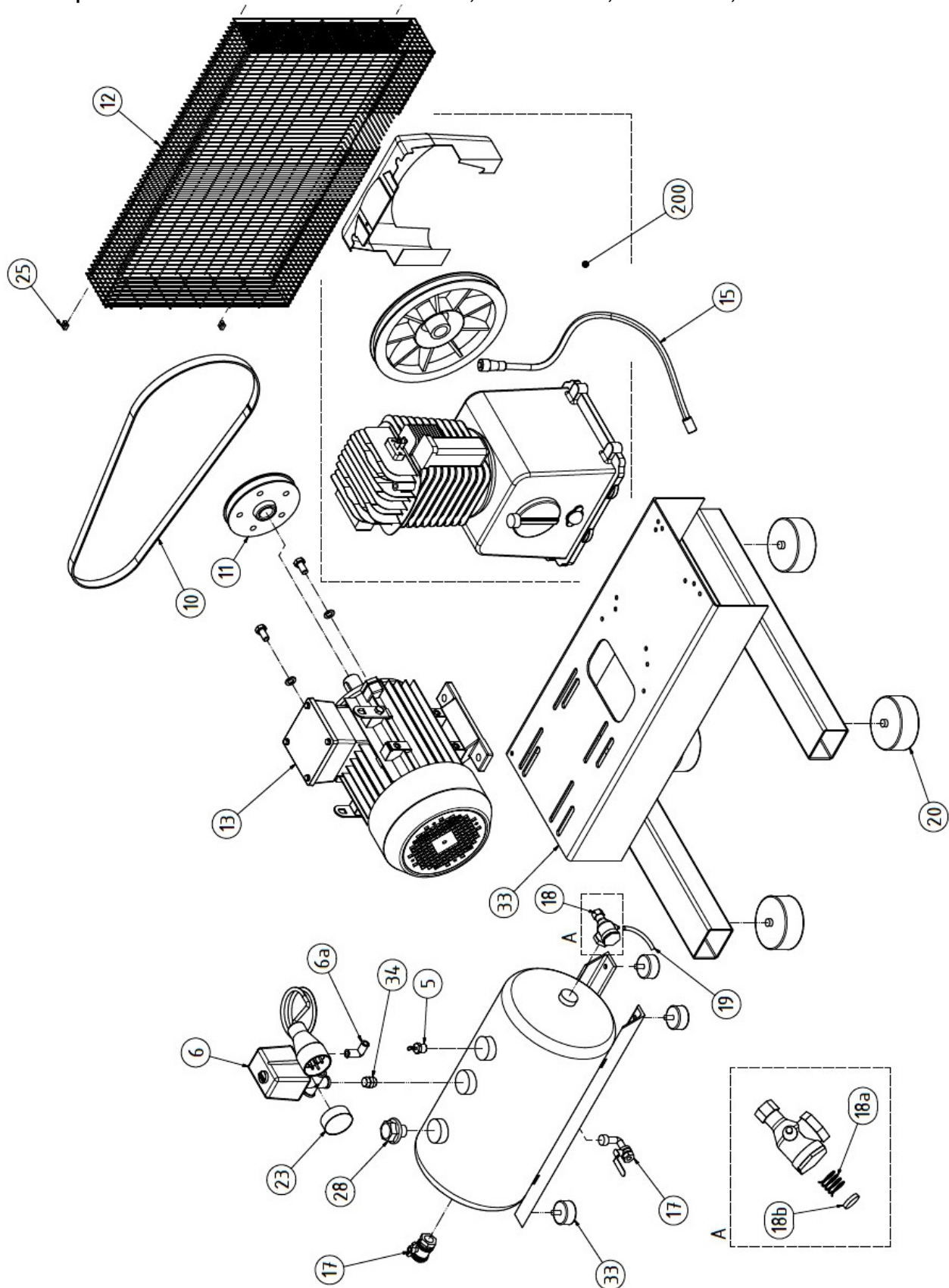


Fig. 22: Schema pieselor de schimb 1

Schema pieselor de schimb 2: Compresor BK 119 (AIRPROFI 853/500/10 H; BK 703/13/10, BK 703/13/15, BK 753/13/15)

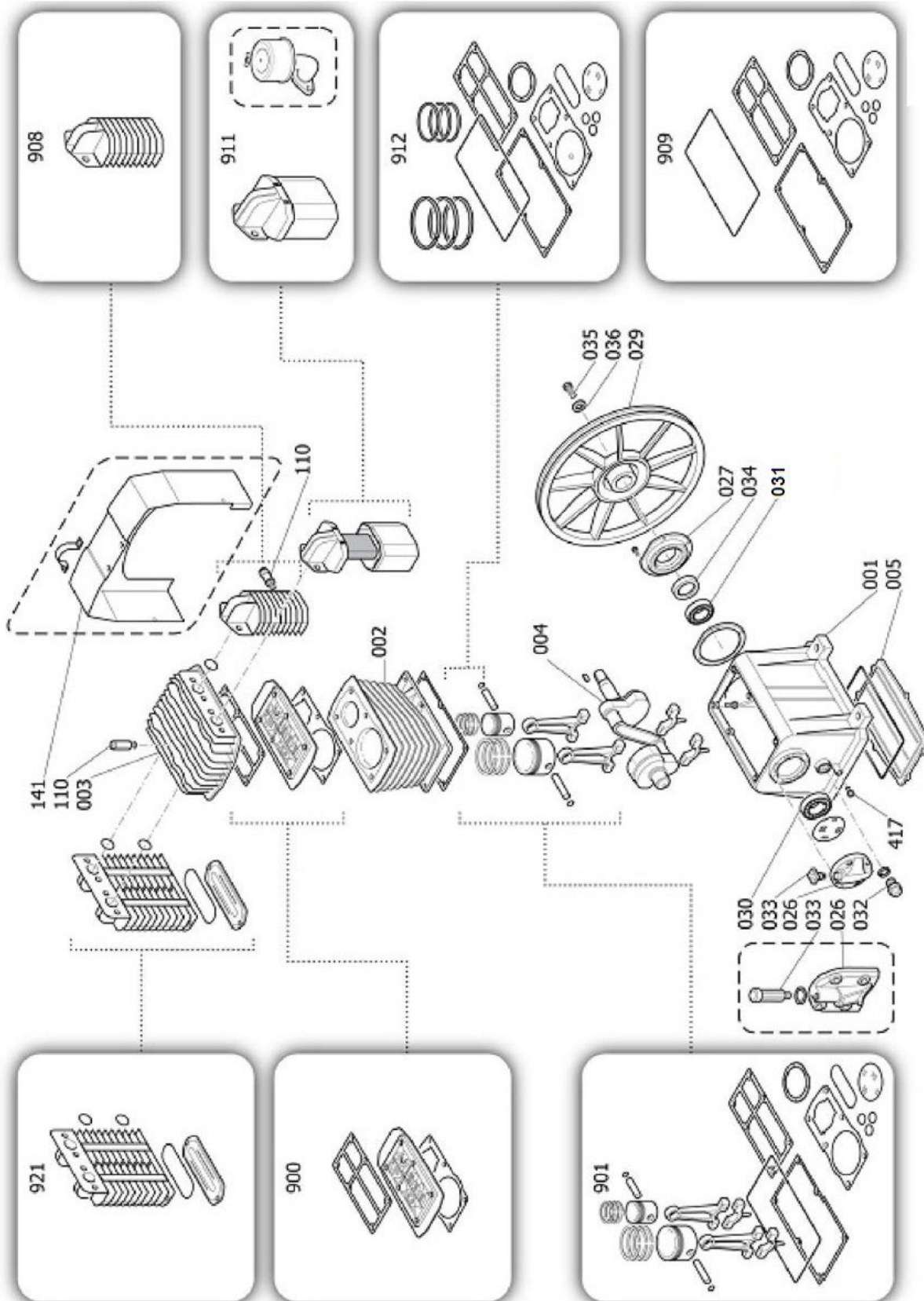


Fig. 23: Schema pieselor de schimb Compresor BK 119



**Schema pieselor de schimb 2: Compresor BK 120**

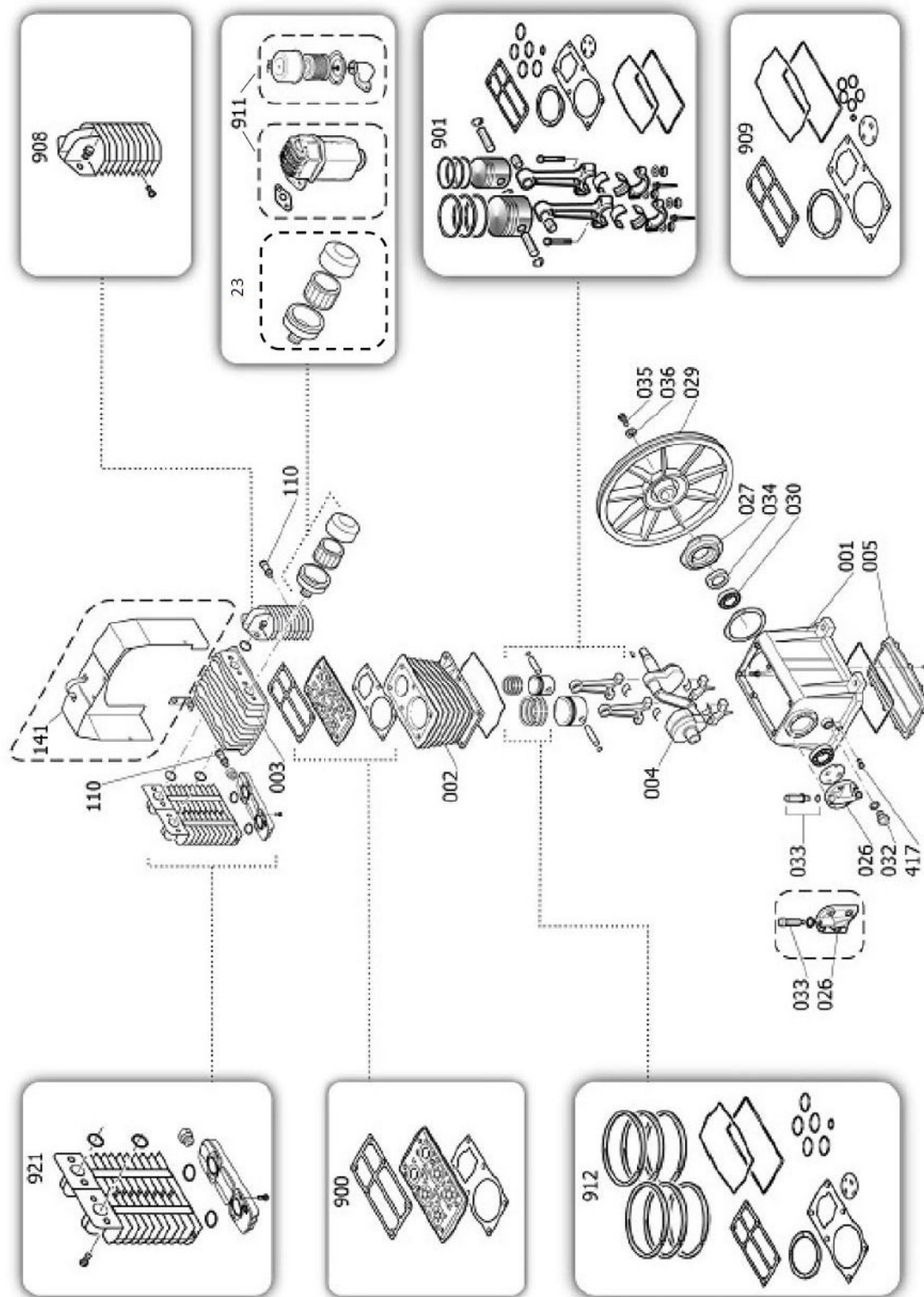


Fig. 24: Schema pieselor de schimb Compresor BK 120

## 12 EU-Declarație de Conformitate

În conformitate cu Directiva Mașinilor 2006/42/EG Anexa II 1.A

**Producător/distribuitor:** AIRCRAFT Kompressorenbau und Maschinenhandel GmbH  
Gewerbestraße Ost 6  
A-4921 Hohenzell

declară prin prezenta că următorul produs

**Grupa produsului:** AIRCRAFT® Drucklufttechnik

**Tipul mașinii:** Compresor Staționar

**Descrierea mașinii\*:** **Numărul articolului:**

<input type="checkbox"/> AIRPROFI 853/500/10 H	2025815
<input type="checkbox"/> AIRPROFI 1003/500/10 H	2025915
<input type="checkbox"/> AIRPROFI BK 703/13/10	2029711
<input type="checkbox"/> AIRPROFI BK 1003/13/10	2029911
<input type="checkbox"/> AIRPROFI BK 703/13/15	2029751
<input type="checkbox"/> AIRPROFI BK 753/13/15	2029851

**Numărul și seria:** \_\_\_\_\_

**Anul de fabricație:** 20\_\_\_\_\_

\*vă rugăm să completați conform informațiilor de pe plăcuța de identificare

respectă cerințele fundamentale de sănătate și siguranță ale Directivei Mașinilor 2006/42/EC datorită designului și construcției, precum și a versiunii pusă pe piață de noi.

În ceea ce privesc pericolele datorate presiunii, cerințele relevante ale Directivei 2014/68/EU sunt respectate.

**Directive EU aplicabile:** 2014/30/EU      Directiva EMC

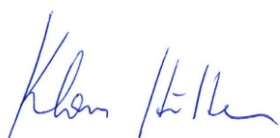
**Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:**

DIN EN ISO 12100:2011-03	Siguranța mașinilor - Principii generale de design - Evaluarea riscului și reducerea riscului
DIN EN 60204-1:2019-06	Siguranța mașinilor- Echipamentul electric al mașinilor - Partea 1: Cerințe generale
DIN EN 1012-1:2011-02	Compresoare și pompe de vid - Cerințe de siguranță - Partea 1: Compresoare de aer
DIN EN 60335-1:2020-08	Aparate electrocasnice și dispozitive similare - Siguranța - Partea 1: Cerințe generale
DIN EN 55014-1:2018-08	Compatibilitatea electromagnetică - Cerințe pentru aparate electrocasnice, unelte electrice și dispozitive similare - Partea 1: Emisia
DIN EN 55014-2:2016-01	Compatibilitatea electromagnetică - Cerințe pentru aparate electrocasnice, unelte electrice și dispozitive similare - Partea 2: Imunitatea - Standardul familiei de produse
DIN EN IEC 61000-3-2:2019-12	Compatibilitatea electromagnetică (EMC) - Partea 3-2: Limite - Limite pentru emisiile de intensitate armonică (intensitate intrare în echipament ≤ 16 A pe fază)
DIN EN 61000-3-3:2020-07	Compatibilitatea electromagnetică (EMC) - Partea 3-3: Limite - Limitarea modificărilor tensiunii electrice, fluctuații ale tensiunii și ale pâlپării în sistemele publice de alimentare de joasă tensiune, pentru echipamente cu intensitatea nominală ≤ 16 A pe fază și care nu fac obiectul conexiunii condiționate

**Persoană responsabilă pentru documentație:** Klaus Hütter, Gewerbestraße Ost 6, A-4921 Hohenzell

Hohenzell, 19.11.2020

Hallstadt, 19.11.2020



Klaus Hütter  
Manager



Kilian Stürmer  
Manager

